

Reference: French Darby (J.N. Darby)

Et Jonas sortit de la ville, et s'assit à l'orient de la ville ; et il se fit là une cabane, et s'assit dessous à l'ombre, jusqu'à ce qu'il voie ce qui arriverait à la ville.

6 וַיִּמָּן אֱלֹהִים יְהוָה קִיקַיּוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צֶלַעַל רֹאשׁוֹ
et-fixer Dieu l'Éternel Kiyown et-il-monta de-sur et-il-monta sur tête
[H4487](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7021](#) [H5927](#) [H3124](#) [H1961](#) [H6738](#)

לְהַצִּיל לוֹ מִרָעָתוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל-הַקִּיקַיּוֹן שְׂמֵחָה גְדוֹלָה:
délivrer à-lui mauvais et-se-réjouir Jonas sur Kiyown joie grande
[H5337](#) [H8055](#) [H3124](#) [H7021](#) [H8057](#)

Et l'Éternel Dieu prépara un kikajon et le fit monter au-dessus de Jonas, pour faire ombre sur sa tête, pour le délivrer de sa misère, et Jonas se réjouit d'une grande joie à cause du kikajon.

7 וַיִּמָּן הָאֱלֹהִים תוֹלַעַת בַּעֲלֹת הַשָּׁחַר לְמָחָר וַתִּךְ אֶת-הַקִּיקַיּוֹן
et-fixer le-Dieu ver monter [השחר] lendemain et-frapper toi Kiyown
[H4487](#) [H0430](#) [H5927](#) [H7837](#) [H4283](#) [H5221](#) [H0853](#) [H7021](#)

וַיִּבֶשׁ:
et-dessécher
[H3001](#)

Et Dieu prépara un ver le lendemain, au lever de l'aurore, et il rongea le kikajon, et il sécha.

8 וַיְהִי כִּזְנוֹת הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמָּן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חֲרִישִׁית וַתִּךְ
et-il-arriva quand-se-lève soleil et-fixer Dieu esprit est laboureur et-frapper
[H1961](#) [H2224](#) [H8121](#) [H4487](#) [H0430](#) [H7307](#) [H6921](#) [H2759](#) [H5221](#)

הַשָּׁמֶשׁ עַל-רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלָּה וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמֶר טוֹב
soleil sur tête Jonas et-languir et-demander toi son-âme mourir et-il-dit bon
[H8121](#) [H3124](#) [H5968](#) [H7592](#) [H0853](#) [H5315](#) [H4191](#) [H0559](#)

מֹתִי מִחַיִּי:
mourir animal
[H4191](#)

Et il arriva que, quand le soleil se leva, Dieu prépara un doux vent d'orient, et le soleil frappa la tête de Jonas, et il défaillait, et il demanda la mort pour son âme, et dit : Mieux me vaut la mort que la vie.

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יוֹנָה הֲיֵיטֵב הַיֵּטֵב עַד-מָוֶת: לְךָ עַל-הַקִּיקַיּוֹן וַיֹּאמֶר
et-il-dit Dieu vers Jonas faire-du-bien faire-du-bien jusqu'à mort
[H0559](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3124](#) [H3190](#) [H2734](#) [H2734](#) [H7021](#) [H0559](#)

הֵיטֵב חָרָה-לִּי עַד-מָוֶת:
faire-du-bien s'enflammer à-moi jusqu'à mort
[H3190](#) [H2734](#) [H5704](#) [H4194](#)

Et Dieu dit à Jonas : Fais-tu bien de t'irriter à cause du kikajon ? Et il dit : Je fais bien de m'irriter jusqu'à la mort.

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חֶסֶדְךָ עָלַי בּוֹ עָמַלְתָּ לֹא-אֲשֶׁר הַקִּיקַיּוֹן עַל-חֶסֶדְךָ וְלֹא
et-il-dit l'Éternel tu pitié sur Kiyown qui ne...pas ne...pas travailler en-lui et-ne...pas
[H0559](#) [H3068](#) [H2347](#) [H7021](#) [H3808](#) [H5998](#) [H3808](#) [H3808](#)

גָּדַלְתִּי שָׁבוֹן-לַיְלָה הָיָה וּבֶן-לַיְלָה אָבָד:
grandir fils nuit il-était et-fils nuit péri
[H1431](#) [H3915](#) [H1961](#) [H3915](#) [H0006](#)

Et l'Éternel dit : Tu as pitié du kikajon pour lequel tu n'as pas travaillé, et que tu n'as pas fait croître ; qui, né en une nuit, a péri en une nuit ;

הַרְבֵּה	בָּהּ	יֵשׁ-	אֲשֶׁר	הַגְּדוֹלָה	הָעִיר	נִינְוָה	עַל-	אֲחוּס	לֹא	וְאֲנִי	11
beaucoup	en-elle	il-y-a	qui	la-grande	la-ville	Ninive	sur	pitié	ne...pas	et-je	
		H3426				H5210		H2347	H3808	H0589	
לְשִׁמְאֹלוֹ	יְמִינֹו	בֵּין	יָדַעַ	לֹא-	אֲשֶׁר	אָדָם	רַבּוֹ	עֶשְׂרֵה	מִשְׁתִּים-		
gauche	droite	entre	il-a-connu	ne...pas	qui	homme	dix-mille	dix	deux		
H8040	H3225	H0996	H3045	H3808		H0120	H7239	H6240	H8147		
								רַבָּה:	וּבְהֵמָה		
								grande	et-bête		
									H0929		

et moi, je n'aurais pas pitié de Ninive, la grande ville, dans laquelle il y a plus de 120 000 êtres humains qui ne savent pas distinguer entre leur droite et leur gauche, et [aussi] beaucoup de bétail !